

སློབ་དཔོན་པདྨ་མཛད་པའི་རྒྱུད་སྡེ་བཞིའི་ཡང་སླིང་།  
བདེ་གཤེགས་ཞི་བའི་སླིང་བྲག་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པ་  
མཚོན་སྲུང་དོན་མེད་པོ་བྲག་ཀུན་བྱུང་སྲུང་བའི་རྒྱལ་པོའི་བྱི་  
རྒྱུན་ཟབ་པའི་མཐར་ཐུག་བཞུགས་སོ།

**Высшее сердце-суть четырех разделов тантры, составленная учителем Падма  
Собранная воедино сердечная кровь мирных и гневных Благошествоющих  
Записи царя о защите, что возможна для всех. Ваджрной броне, броне-защите  
Абсолютный уровень глубокого потока**

སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ་སྐྱེ་སྐྱེ་ཡི་མཚོག་།    འགོ་བའི་མགོན་པོ་སྐྱེ་ན་མིང་།  
ཡིད་བཞིན་མོར་བུ་རི་སྐྱོང་བ་།    དོན་མེད་ཐེང་ཅུལ་ལ་འདུད་།

**ТРУЛ ПЕИ КУ ТЕ КУ ЙИ ЧХОГ  
ДРО ВЕИ ГЁН ПО ЛАНАМЕ  
ЙИ ЖИН НОР БУ РЕ КОНГ ВА  
ДОРДЖЕ ТХЁ ТХРЕНГ ЦАЛ ЛА ДЮ**

Явленное тело, высшее из тел! Непревзойдённый защитник существ! Исполняющая чаяния драгоценность исполнения желаний! Склоняюсь пред Дордже Тхё Тхренгцалом!

སློབ་དཔོན་ཚེན་པོ་པདྨ་འབྲུང་གནས་དང་།    འཁོར་ལོས་སྐྱུར་རྒྱལ་བྱི་སློང་སྡེ་བཅན་དང་།  
སྐྱུལ་པའི་མཁའ་འགོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་དང་།    ལེགས་པའི་དཔལ་འཛིན་འགོ་བཟའ་བྲུང་རྒྱུབ་དང་།

**ХЛОБ ПЁН ЧХЕН ПО ПАДМА ДЖУНГ НЕ ДАНГ  
КХОР ЛЁ ГЬЮР ГЬЯЛ ТХРИ СОНГ ДЕ ЦЕН ДАНГ  
ТРУЛ ПЕИ КХАНДРО ЙЕШЕ ЦХОГЬЯЛ ДАНГ  
ДЕГ ПЕИ ПАЛ ДЗИН ДРО ЗА ДЖАНГ ЧХУБ ДАНГ**

Великий учитель Падмасамбхава! Тхрисонг Децен, царь что вращает колесо-чакру! Явленное небесно божество-дакини, Йеше Цогьял! Дроза Джангчхуб, что держит благостную удачу!

བསོད་ནམས་བསགས་པའི་པོ་ཡང་རྒྱལ་མཚན་དང་།    སྲུངས་པའི་སློབས་ལྡན་བེ་རོ་ཅན་དང་།  
རྒྱལ་བྱིས་ལྡན་པ་ནམ་མཁའི་སླིང་པོ་དང་།    བརྒྱལ་ཞུགས་ལྡན་པ་ཀ་བ་དཔལ་བརྟེན་དང་།

**СЁНАМ САГ ПЕИ ПХОЯНГ ГЬЯЛЦХЕН ДАНГ  
ЧАНГ ПЕИ ТОБ ДЕН ВАЙРОЧАНА ДАНГ  
ЦХУЛ ТХРИН ДЕН ПА НАМКХЕИ ХНЬИНГ ПО ДАНГ  
ТУЛ ЖУГ ДЕН ПА КАВА ПАЛЦЕГ ДАНГ**

Пхоянг Гьялцхен, что накопил духовную заслугу! Вайрочана, что обладает силой учености! Намкхеи ньингпо, что обладает нравственной дисциплиной! Кава Палцег, что обладает аскезой!

བསོད་ནམས་ལྡན་པ་ཀྱེ་ཡི་རྒྱལ་མཚན་དང་།    པདྨ་ལ་གྲུས་དགོ་སློང་རིན་མཚོག་དང་།  
འགྲི་ཡིག་འགྲོགས་པ་ལྡན་མ་རྩེ་མང་དང་།    གྲུས་པར་འགྲི་བ་ཨ་ཅར་ཡེ་སྲུང་དང་།

**СЁНАМ ДЕН ПА ЛУ ЙИ ГЬЯЛЦХЕН ДАНГ  
ПАДМА ЛА ГЮ ГЕЛОНГ РИН ЧХОГ ДАНГ  
ДРИ ЙИГ ГБОГ ПА ДЕН МА ЦЕ МАНГ ДАНГ**

## ГЮ ПАР ДРИ ВА АЧАРЬЕ ХНАНГ ДАНГ

Луйи Гьялхцен, что обладает духовной заслугой! Монах Ринчхог, что верит в Падму! Денма Цеманг, что записывал строфы и слоги! Ачарья Нанг, что записывал с верой!

སྒྲ་དབྱུངས་མགྲོགས་པ་བདུན་པ་རྒྱལ་མཚོག་དང་། རིགས་བརྒྱད་ལྷན་པ་སུ་ཉིག་བཅོན་པོ་དང་།  
བསོད་ནམས་སྟོབས་ལྷན་སུ་ཉིག་གི་ལྷ་དང་། སྒོ་གྲོས་འཛིན་པ་བསོད་ནམས་ཤེས་རབ་དང་།

**ДРА ЯНГ ГЬОГ ПА ДЮН ПА ГЬЯЛ ЧХОГ ДАНГ  
РИГ ГЬЮ ДЕН ПА МУ ТИГ ЦЕН ПО ДАНГ  
СЁ НАМ ТОБ ДЕН МУ ТИГ ТХРИ ДЕ ДАНГ  
ЛО ДРЁ ДЗИН ПА СЁНАМ ШЕРАБ ДАНГ**

Гьялчхог, седьмой, что быстр в мелодиях! Мутиг Ценпо, обладающей линией передачи семейства! Мутиг Тхриде, что обладает силой духовной заслуги! Сёнам Шераб, что держит мудрость!

དཔལ་རྩལ་སྟོབས་ལྷན་དོ་རྗེ་སྟེ་རྒྱུང་དང་། ཡིག་ཚང་ལེགས་འཛིན་གྱི་རྗེ་ཡབ་ལྷག་དང་།  
དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་པོ་སོགས་ལ། བསོད་ནམས་བསམགས་པའི་བོད་འབངས་མང་པོ་དང་།

**ПАЛ ЦЕГ ТОБ ДЕН ДОРДЖЕ ТРЕЧХУНГ ДАНГ  
ЙИГ ЦХАНГ ЛЕГ ДЗИН ТХРИ ДЖЕ ЯБ ХЛАБ ДАНГ  
ДЁН КЮН ДРУБ ПЕИ ЙЕШЕ ГЬЯЛ ПО СОГ  
СЁНАМ САГ ПЕИ БЁ БАНГ МАНГ ПО ДАНГ**

Дордже Тречхунг, что обладает славой, энергией и силой-могуществом! Тхридже Яблаг, что хранит благостно чистые слоги! Йеше Гьялпо, что реализовал все цели, и другие! Многочисленная тибетская свита-слуги, что накопили духовную заслугу!

དཀར་པོ་སྟོགས་གྱི་ལྷ་ལྷུ་བསམ་ཡས་པས་ལ། བྲག་དམར་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་ལྷན་གྲུབ་ཏུ།  
གསེར་གཡུ་སུ་ཉིག་དདུལ་ཟངས་རིན་ཆེན་གྱི། དར་ཟབ་མན་རྒྱུ་ཡིད་འོང་མཛེས་པའི་གདན།

**КАР ПО ЧХОГ КЬИ ХЛА ЛУ САМЬЕ ПЕ  
ДРАГ МАР ПАЛ ГЬИ САМЬЕ ЛХЮН ДРУБ ТУ  
СЕР ГЬЮ МУТИГ НГУЛ ЗАНГ РИНЧХЕН ТХРИ  
ДАР ЗАБ МАНТРИ ЙИ ОНГ ДЗЕ ПЕИ ДЕН**

В спонтанно возникшем славном Самье и Красной Скале бесчисленные боги и наги белой стороны [украшили] сиденье золотом, бирюзой, жемчугом, серебром, медью и драгоценностями. Сиденье было украшено превосходным шелком и ментри, приятными для ума.

ཟ་འོག་གུར་ལུབ་འཇམ་ལྷར་བཀྲ་བ་རུ། ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་བཞུགས་ལ།  
ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དེ་ཡི་མདུན་དུ་བཞུགས་ལ། མངའ་བདག་རྒྱལ་པོ་མདུན་དུ་གྲུས་པས་གནས་ལ།  
སྒྲ་བསྐྱུར་ལོ་རྒྱ་གཡས་རོལ་མགོ་ནས་འདུག།

**ЗА ОГ ГУР ПХУБ ДЖА ТАР ТРА ВА РУ  
ЙИ ЖИН НОРБУ ПАДМА ДЖУНГ НЕ ЖУГ  
ЙЕШЕ КХАНДРО ДЕ ЙИ ДЮН ДУ ЖУГ  
НГА ДАГ ГЬЯЛ ПО ДЮН ДУ ГЮ ПЕ НЕ  
ДРА ГЬЮР ЛО ЦА ЙЕ РОЛ ГО НЕ ДУГ**

В украшенном подобно радуге шатре из цветного шелка — восседает Падмасамбхава,

драгоценность исполнения желаний. Перед ним находится небесное божество-дакини изначальной мудрости. Спереди пребывает с верой Царь, могущественный владыка. Знающие звуки переводчики стоят проявляясь справа от головы.

གསེར་དངུལ་སྐྱ་མེན་མཚམས་གཡུ་ཡིས་བརྒྱན་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
གཟི་མཚོན་ནལ་སྐྱོགས་རྒྱན་འབྲུམ་འབྲུམ་ལ་སོགས་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
СЕР НГУЛ МУ МЕН МАНДАЛА Ю ЙИ ГЬЕН  
ЧХИ НАНГ ЧХЁ ПА ДАНГ ДЕН ЙИ ОНГ ДАНГ  
ЗИ ЧХЁ НАЛ КЬОГ ГЮН БУМ ДРЕ ЛА СОГ  
ДЮ ЦИ ЛЕГ КАНГ ГУРУ ДЖЕ ЛА ДРАНГ

Украшения из золота, серебра, сапфиров, мандалы, бирузы, внешние и внутренние подношения, обладающие приятным для ума сиянием, подношения зи, ковш из рубина, виноград, рис и пр., заполненные благостно нектаром-амритой [подносятся]. Приглашаются этим гуру и последователи.

སྤྲུལ་འཚལ་གསོལ་བཏབ་བསང་བ་དཔག་མེད་བྱས་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
སྤྲུལ་འཚལ་གསོལ་བཏབ་བསང་བ་དཔག་མེད་བྱས་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
ЧХАГ ЦХАЛ СОЛ ТАБ САНГ ВА ПАГ МЕ ДЖЕ  
ЦЕ ЧИГ МЁ ПЕ СЕР СОГ МЕ ТОГ ТХОР  
ХЛА ЛУ КЮН ГЬИ МЕ ТОГ ЧХАР ПА ДАНГ  
КУ О ДЖА ГУР ЙИ ЦАМ СА ЯНГ ЙО

Воздали хвалу, исполнили молитвы, осуществили [подношение] безграничного дыма-санга. С однонаправленной верой разбросали цветы, золотистого цвета и другие. Все боги и наги явили дождь из цветов. Звуки, свет, радужный шатер — сотрясли ум и землю.

དུས་དེར་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་གྱི་བསམ་ལས་སྤྲུལ་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
ཁྱད་པར་ཡོངས་ཚེགས་ཏུ་མགྱིན་རྒྱུད་རྣམས་དང་། ཚེགས་ཚེགས་གསེར་ལྷན་ཞལ་གདམས་བརྒྱ་ཚུ་གསུམ་།  
རྒྱལ་སྐོན་འཁོར་བཅས་སྤྲུལ་ལ་སོགས་ཀུན་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
ДЮ ДЕР ХЛЮН ДРУБ ПАЛ ГЬИ САМ ЙЕ СУ  
ЧХИ НАНГ ТХЕГ ПА ЧХОГ ГИ РИМ ПА ДАНГ  
КХЬЕ ПАР ЙОНГ ДЗОГ ТА ДРИН ГЬЮ НАМ ДАНГ  
ДЗОГ ЧХЕН СЕР ЖЮН ЖАЛ ДАМ ГЬЯ ЦА СУМ  
ГЬЯЛ ЛЁН КХОР ЧЕ ХЛА ЛУ ЛА СОГ КЮН  
ЦХЕ ДИ НЬИ ЛА ДЕ ВА ЧЕН ДУ ЧХИН

В это время в спонтанно возникшем славном Самье были последовательно переданы сто три наставления включая стадии высших внешних и внутренних колесниц, особенно совершенные тантры Хаягривы, расплавленное золото Великого Совершенства. Все, будь то царь, министры со свитой, боги, наги и пр. - пришли в это время и здесь к Сукхавати!

གྲུབ་བྱེད་མེད་འགྲོ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
རྒྱལ་སྐོན་འཁོར་བཅས་སྤྲུལ་ལ་སོགས་ཀུན་མཁོད་མཚོན་པ་མདངས་ལྡན་ཡིད་འོང་དང་།  
ДЖА ВА ДЖЕ МЕ ДРО ДЁНЕ ХЛЮН ГЬИ ДРУБ  
ЧИ САМ МА ЛЮ ДЁН КЮН ДЮ ДЕР ДРУБ  
ДЖЕ БАНГ ДРИН ЧИГ ДЮН ПА ДРАГ ПО ЙИ  
ЧХЁ ПА ПХУЛ НЕ ДЖЕ ЛА ДИ КЕ ЖЮ

Спонтанно осуществились цели существ без осуществления деяний. Осуществились в то время все цели и все помыслы, какими бы они ни были. Господин и слуги одногласно посредством могущественного намерения — поднесли дары-подношения. Сделав так, испросили владыку:

བདག་ཅག་འདིར་འདས་དོན་ཆེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པུ།      བདག་གི་བོད་ཁམས་མ་རུང་སྤྱོད་པའི་ཡུལ་པུ།  
ཁ་བ་ཅན་འདིར་དུས་ཤིས་ཅི་འདྲ་མཆིས་པུ།      དུས་གསུམ་མཁུན་པ་པར་རྒྱུ་ལ་པོ་ཡིས་པུ།  
འགྲོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་ལ་གསུང་པར་ལུ།

**ДАГ ЧАГ ДИР ДЕ ДЁН ЧХЕН САМ ПА ДРУБ  
ДАГ ГИ БЁ КХАМ МА РУНГ ЛЮН ПОИ ЮЛ  
КХАВА ЧЕН ДИР ДЮ ЧХИ ЧИ ДРА ЧХИ  
ДЮ СУМ КХЪЕН ПА ПАДМА ГЪЯЛ ПО ЙИ  
ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ДАГ ЛА СУНГ ПАР ЖУ**

Осуществ помыслы и великую суть ухода здесь нам! Как в поздние времена придут в эту страну снегов объекты глупцов, что неприемлемы для нашей страны Тибета? Просим Лotosового Царя, знающего три времени, сказать нам о том, подумав о существах с состраданием!

ཞེས་གུ་རུ་ལ་ཞུས་པུ།  
*Так было испрошено.*  
གུ་རུས་གསུངས་པུ།  
*Гуру отвечивал:*

རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་བོད་འབངས་རྣམས་ལེགས་པར་ཉོན་ལ་ཡིད་ལ་ཞེག་ཅིག་པུ།  
ད་སྟེ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག་ནས་འདི་ལྟར་རིམ་པ་བཞིན་འབྲུང་བར་འགྲུར་རོ།  
**ГЪЯЛ ПО ЛА СОГ БЁ БАНГ НАМ ЛЕГ ПАР НЬОН ЛА ЙИ ЛА ЖОГ ЧИГ  
ДА ТЕ ЛО ЖИ ЖЕ ЧИГ НЕ ДИ ТАР РИМ ПА ЖИН ДЖУНГ ВАР ГЪЮР РО**

Царь и остальные тибетцы! Слушайте благостно и храните в уме!

ཞེས་མ་འོངས་ལུང་བསྟན་སྐབས་བཅུ་དྲུག་པ་གསུངས་པས་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་སློན་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ཤག་ལའ་བར་གྱུར་ཏོ།  
*Поскольку было сказано о шестнадцати разделах предсказаний о будущем, все тибетские министры и правитель сильно содрогнулись.*

དེར་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་སློན་ཐམས་ཅད་སློང་འདུན་པ་གཅིག་པས་དེ་ལྟ་བུའི་དུས་བྱུང་ཅན་འགྲོ་བ་བཞི་ཆ་གིར་འགྲུམ་པར་གདའ་བས་པུ།      གིར་  
མི་འགྲུམ་ལ་གིས་མི་ཚུགས་པའི་གདམས་པ་གཅིག་གུ་རུ་རྗེ་ལ་ཞུས་པ་ལེགས་སོ།      ཅེས་ཁ་འཆམ་ཏེ་མཚོན་པ་ལུ་ནས་མ་གྲིན་ག  
ཅིག་ཏུ་ཞུས་པུ།

*Поскольку невозможно было убить кинжалом части четырех существ в возникающие времена благодаря единственному намерению в уме тибетского правителя и министров — благостно испросили учителя и последователей о единственном наставлении, что не повреждается ножом, будучи им не убиваемо. Осуществив подношения в полном согласии, испросили на один голос:*

ཞེ་མ་འགྲོ་མགོན་པར་འབྲུང་པུ།      མ་འོངས་སྟོན་མའི་དུས་དེ་རུ།      རང་ལུས་དོ་རྗེ་ལྟར་འགྲུར་ཞིང་པུ།  
**ЕМА ДРО ГЁН ПАДМА ДЖУНГ  
МА ОНГ ХНЬИГ МЕИ ДЮ ДЕ РУ  
РАНГ ЛЮ ДОРДЖЕ ТАР ГЪЮР ЖИНГ**

Как чудесно! Падмасамбхава, защитник существ! В эти времена смуты в будущем — собственно тело станет подобным ваджру.

བར་ཆད་རྐྱེན་གྱིས་མི་རྒྱུགས་པའི། ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་ལྟ་བུ་ཡི།  
བྱུང་པར་འཕགས་པའི་གདམས་ངག་གཅིག། གསང་བ་སྤྲུགས་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་ནས།  
གབ་པའི་གདམས་པ་མངོན་ཕྱེད་སྟེ། འགྲོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་བཤད་དུ་གསོལ།

**БАР ЧХЕ КБЕН ГЪИ МИ ЦХУГ ПЕИ  
ЙИ ЖИН НОБУ ТА БУ ЙИ  
КХЪЕ ПАР ПХАГ ПЕИ ДАМ НГАГ ЧИГ  
САНГ ВА ТХУГ КЪИ КБИЛ КХОР НЕ  
ГАБ ПЕИ ДАМ ПА НГЁН ЧХУНГ ТЕ  
ДРО ЛА ЦЕР ГОНГ ШЕ ДУ СОЛ**

Единственное наставление, что особенно благородно, будучи подобным драгоценности исполнения желаний, что не повреждается препятствиями и условиями, - явно возникает в виде сокрытого наставления из мандалы сокровенного ума. Просим подумать с любовью о существах, и разъяснить это!

ཞེས་ཞུས་པས།  
*Так было испрошено.*  
གུ་རུ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་དོ།  
*Гуру сказал следующее:*

དུས་དེར་དགོངས་པའི་གདམས་ངག་གཅིག། ལྷན་སྡེ་ཀུན་གྱི་བཅུད་ཕྱེད་ཞིང་།  
པར་ང་ཡི་སྤྲིང་ལྟ་བུ། གདམས་པའི་རྒྱལ་པོ་མཚོན་སྲུང་འདི།  
སྤྱི་རབས་དོན་དུ་བཤད་པར་བྱེ།

**ДЮ ДЕР ГОНГ ПЕИ ДАМ НГАГ ЧИГ  
ГБЮ ДЕ КЮН ГЪИ ЧЮ ЧХУНГ ЖИНГ  
ПАДМА НГА ЙИ ХНЬИНГ ТА БУ  
ДАМ ПЕИ ГЪЯЛ ПО ЦХЁН СУНГ ДИ  
ЧХИ РАБ ДОН ДЁ ШЕ ПАР ДЖА**

Единственное сущностное наставление в это время — источник эссенции всех разделов тантр. Подобно мне, Падме, эта броня-защита, царь наставлений разъясняется как суть для будущих времен.

འཇམ་གླིང་ཚོར་བུས་གང་བ་བས། གདམས་པ་འདི་ཀ་ཡིད་ལ་ཚོངས།  
སྤྲིང་གི་དགྲིལ་དུ་ས་མ་ཡ། སེམས་ལ་ཚོངས་ཤིག་ཉལ་ལྟོ།

**ДЗАМ ЛИНГ НОРБЮ ГЕ ВА ВЕ  
ДАМ ПА ДИ КА ЙИ ЛА ЧХОНГ  
ХНЬИНГ ГИ КБИЛ ДУ САМАЯ  
СЕМ ЛА ЧХОГ ШИГ ТИШТХА ХЛАН**

Благодаря дарованию драгоценностью Джамбудвипы — Храните в уме это наставление, дарованное драгоценностью Джамбудвипы! В центра сердца — самая. Пусть хранится в уме — Тиштха Лхан!

ཞེས་གསུངས་ནས། མཚོན་སྲུང་བའི་གདམས་པ་འདི་གསུངས་སོ། མཚོན་སྲུང་གི་ལོ་རྒྱུས་རྗེས་སོ།

Сказав так, произнес эти наставления о броне-защите. Так завершается история брони-защиты.

ས་མ་ཡ། འགྲིའམ། སམ་ཞམས། སིང་ཁུཾ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། ས་མ་ན། ཞམ་ཁྲི་བ་ལྷ་བ་ལྷ། འགྲེ་ཁུཾ།

Самая. Шагграм тама. Самае. Сингкханам. Печать. Печать. Печать. Самана. Жамтхре. тхама тхама Шагма Кхва.